

لجنة استخدام الفضاء الخارجي
في الأغراض السلمية

اللجنة الفرعية القانونية

الجلسة 651

الثلاثاء 10 نيسان/أبريل 2001، الساعة 15/00
فيينا

محضر مستنسخ غير منقح

الرئيس: السيد كوبال (الجمهورية التشيكية)

افتتحت الجلسة الساعة 15/17

الرئيس: نعلن افتتاح الجلسة السادة
المندوبون الكرام، أعلن افتتاح الاجتماع 651 للجنة
القانونية الفرعية.النظر في مشروع اتفاقية المعهد الدولي لتوحيد
القانون الخاص بشأن المصالح الدولية في المعدات
المتنقلة وفي المشروع الأولي للبروتوكول الملحق
بها والمتعلقة بالمسائل الخاصة بالملكية الفضائية.السادة المندوبون الكرام، سوف نستأنف الآن
بحثنا في البند الثامن من جدول الأعمال "النظر في
مشروع اتفاقية المعهد الدولي لتوحيد القانون الخاص
بشأن المصالح الدولية في المعدات المتنقلة وفي
المشروع الأولي للبروتوكول الملحق بها والمتعلقة
بالمسائل الخاصة بالملكية الفضائية". وكما ذكرنا هذا
الصباح، فإنني أنوي أن أختتم مداواتنا حول هذا
الموضوع بعد ظهر اليوم إن أمكن، وبالتالي أحت كل
الوفود الراغبة في الاشتراك أن تفعل ذلك بعد ظهر
اليوم لكي نتوصل إلى اتفاق مناسب بشأن الأمور
المتصلة بهذا الموضوع.لا يوجد طلب على قائمتي، الكلمة أولا إلى
مندوب بلجيكا.السيد ماينس (بلجيكا) (ترجمة فورية من
اللغة الفرنسية): شكرا. أرجو أن نتوصل إلى توافقفي الرأي بشأن آلية التشاور غير الرسمية المقترحة
علينا. هذا سوف يسمح لنا أن نشكل هذه الآلية بسرعة
نسيبا، وأود أن أركز ببعض جوانب تلك الآلية، لو
سمحت، فهذا يخص آلية غير رسمية تعمل على
هامش هذه اللجنة الفرعية. إذن، ليست آلية تتكون في
كنف هذه اللجنة. إن المشتركين في تلك الآلية هم
بالطبع كل الدول الأعضاء في الكوبوس الراغبة في
الاشتراك والمنظمات الدولية المتخصصة، مثل وكالة
الفضاء الأوروبية والمنظمة الدولية للاتصالات
وممثل يونيدروا. وينوي اليونيدروا أن يوفد بعض
الأشخاص المعنيين والعاملين في فريق العمل الخاص
أو المعني بالفضاء، وبالطبع مكتب شؤون الفضاء
الخارجي.والفريق بعمله له جانبان، العمل بالتراسل،
ربما بالبريد الإلكتروني أو بأساليب أخرى، لو فضل
البيعض أساليب أخرى. لو وافقنا على إنشاء هذه
الآلية، فنرجو أن تبلغ الاشتراكات أو المشاركة
للمكتب مع معلومات عن الممثلين، وأعتقد أننا نكتفي
بممثلين بكل وقد إن أمكن، حتى تكون هذه الآلية
مفتوحة، وفرنسا تنظم بالطبع الاجتماع الأول وأرجو
أن لا ننقل عليها بأعباء كبيرة.إن الاجتماع الأول الذي تعقده فرنسا يلتئم
عادة في باريس والمكان المحدد سوف نعيه فيما بعد
في النصف الأول من شهر أيلول/سبتمبر وسوف
يرتكز العمل على النص الإنكليزي وذلك للأسباب
التي شرحناها، فليس من المناسب أن نتناول كأساس
عدة نصوص بلغات مختلفة مما يعقد الأمر. هذه الآليةأيدت الجمعية العامة، بموجب قرارها 27/50 المؤرخ في 6 كانون الأول/ديسمبر 1995،
توصية لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية بأن تزود الأمانة، ابتداء من دورتها
التاسعة والثلاثين، بمحاضر مستنسخة غير منقحة، بدلا من المحاضر الحرفية. ويحتوي المحضر
الواحد منها على الخطب الملقاة بالإنكليزية والترجمات الشفوية لتلك التي تلقى باللغات الأخرى
مستنسخة من التسجيلات الصوتية. وليست المحاضر المستنسخة منقحة أو مراجعة.كما أن التصويبات لا تدخل الا على الخطب الأصلية وينبغي أن تدرج هذه التصويبات في
نسخة من المحضر المراد تصويبه وترسل موقعة من أحد أعضاء الوفد المعني، في غضون
أسبوع من تاريخ النشر، الى رئيس دائرة الترجمة والتحرير: Chief, Translation and Editorial
Service, Room D0708, United Nations Office at Vienna, P.O. Box 500, A-1400 Vienna, Austria
وستصدر التصويبات في ملزمة واحدة.

في البروتوكول فقد يثير اختلافًا في التفسير، فالممتلكات الفضائية تعرف على أنها أجسامًا سهلة التعريف تسبح في الفضاء، إن الجسم والممتلكات مفهومان مختلفان لهما دلالات مختلفة. إن الجسم الفضائي هو شيء وليس ملك، لو سمينا ذلك الملك فينبغي أن يكون له قيمة تترجم بمبلغ مالي.

إذن، التعريف غير واضح ومبهم، القانون الفضائي يتكلم عن ملكية الجسم الفضائي، كذلك هذا وارد في اتفاقية التسجيل. إن النص الخاص بالملكية وأي حقوق أخرى أمر لا يتماشى مع القانون الفضائي.

الرئيس: شكرًا لهذه المداخلة التي تناولت بعض الأمور الجوهرية المتعلقة بهذا البند. والمتحدث التالي، على قائمة المتحدثين بعد ظهر اليوم، هو السيد مندوب البرازيل الموقر.

السيد دا سيلفا (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): كما لاحظنا يا سيدي الرئيس، عرضت بعض الوفود تعليقات على الاقتراح الذي قدمه اليونيدروا، كما حدث من وفد الهند والصين والاتحاد الروسي. ونرى أن ما اقترحه وفد بلجيكا [من فريق؟] أمر ينطوي على سمة بناءة، أي أن هذا الفريق يمكن أن يضع النقاط على الحروف بالنسبة للمفهوم الذي سوف يستخدم في الاتفاقية ومفاهيم [؟] يتعدى سماعها؟ في الاتفاقية.

هناك عرض قدمه وفد فرنسا أيضًا ولا نجد صعوبة في الصيغة التي طرحت. نحاول أن [؟] يتعدى سماعها؟ [؟] الجوهر الرسمي؟ [؟] يتعدى سماعها؟ البرازيل، ربما أيضًا لبعض البلدان الأخرى. سوف يكون صعبًا علينا إذا ما حددنا شخصين أو أكثر للاشتراك في الفريق غير الرسمي طيلة الوقت لأن هذا سوف يكلف الكثير. وكما طرح وفد المكسيك في أن تكون هناك الاجتماعات الأخرى التي تعقد في نفس الوقت، حينما يتناول الموضوعات المشتركة بعض المسائل، كالدبلوماسيون وهم يتناولون مسائل وهم على بينة من [؟] يتعدى سماعها؟ CTBTO أو [؟] يتعدى سماعها؟ حظر التجارب النووية وإلى آخره. وعلى أية حال نود أن نرسل تعليقاتنا إلى سفارتنا في باريس ويمكن للسفارة أن ترسل لنا شخصًا من باريس، بهذا نستطيع أن نقصر الاشتراك على واحد أو اثنين. وينبغي أن نحدد وقت الاجتماع حتى لا تضيق علينا الفرصة في الاشتراك في فريق غير رسمي كهذا، لأنه لا زال [؟] يتعدى سماعها؟، وعلينا أن نستشير السفارة في فرنسا والخبراء وإلى آخره. شكرًا.

الرئيس: شكرًا للبرازيل. بلجيكا لها الكلمة.

السيد ماينس (بلجيكا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): لك جزيل الشكر يا سيادة الرئيس.

للتشاور، آلية غير رسمية تتولى مسئوليتها دولة واحدة هي الدولة المضيفة. وربما من المفيد أن نستخدم لغة واحدة وهي اللغة الإنكليزية، ونطلب من فرنسا أن توفر الترجمة الفورية، وأناشد جميع الوفود أن تشترك ولكن بلغة واحدة وهي اللغة الإنكليزية. بالطبع سوف يقدم تقريرًا عن هذه اللجنة عندما نعد تقرير اللجنة الفرعية، هذه هي نظرتنا بالنسبة للآلية المرقبة ونرجو أن تقبل اللجنة الفرعية هذا الإجراء، وشكرًا.

الرئيس: شكرًا جزيلًا للسيد مندوب بلجيكا الموقر على هذا الشرح، وشكرًا لهذه المعلومات المفيدة التي تساعدنا على اتخاذ قرار بهذا الموضوع. وأعطى الكلمة الآن إلى السيد مندوب المكسيك.

السيد سانشييه كورديرو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرًا جزيلًا سيدي الرئيس. يؤيد وفدي بقوة اقتراح بلجيكا فهذه هي الآلية المثالية التي تقضي إلى نتائج ملموسة، وأود أن أحث الجميع على أن يذكروا الإطار الزمني. هناك مجلس يونيدروا، ينعقد هذا المجلس في روما في النصف الثاني من شهر أيلول/سبتمبر، وهناك المؤتمر الدبلوماسي وسينعقد في كيب تاون في جنوب أفريقيا في نهاية تشرين الأول/أكتوبر ويستمر حتى أوائل تشرين الثاني/نوفمبر، ومن المفيد بالطبع أن تتوفر النتائج التي يتم التوصل إليها في الفريق العامل لتبلغ إلى المحفلين المذكورين.

إن الوفد المكسيكي في النهاية يود أن يقول أن الإيكاو واليونيدروا يوزعان دعوة للدول الأعضاء لحضور المؤتمر الدبلوماسي الذي ينعقد في كيب تاون في نهاية تشرين الأول/أكتوبر وفي أوائل تشرين الثاني/نوفمبر، وأكد على ذلك، فمن الأهمية بمكان أن تحضر أغلبية الوفود الممثلة في لجنة الكوبوس هذا المؤتمر في كيب تاون، فهذا مؤتمر بالغ الأهمية بالنسبة لتطور العمل بشأن الاتفاقية الخاصة بالمعدات المتحركة.

الرئيس: شكرًا للمكسيك. الهند لها الكلمة.

السيد روي (الهند) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكرًا. أستمعنا إلى بيانات يونيدروا وإلى بيان الاتحاد الروسي والصين والنمسا، ونعتمد أن مناقشة البروتوكول المتعلق بالمصالح الدولية في الممتلكات الفضائية أمر بالغ الأهمية ونود أن نقدم بعض الملاحظات بشأن البروتوكول.

القانون يستعمل عبارة الجسم الفضائي، وهذا أيضًا ورد في المادة الأولى من اتفاقية المسؤولية، وفي اتفاقيات الفضاء فإن الدولة الطرف التي تمارس سيطرتها على الجسم هي المسؤولة ويمكن تحديدها بسهولة، بينما تعريف الممتلكات الفضائية كما جاء

كانت هناك شركة موجودة هنا فأنا لا أدري. نحن مازلنا نتعلم وهذا موضوع جديد وأنا واثق بأننا معظمنا ليس على بيانه تامه من الموضوعات التي ناقشنا فهذه مسائل جديدة بالنسبة لنا جميعا. وأظن أن هذا الفريق غير الرسمي الذي سوف يلتقي في أيلول/سبتمبر سيستفيد من آراء الشركات الصناعية ومنتجي الألباق الفضائية والمصارف، وربما يكون من المجدي أن نستمع إلى رأي العميل في مجال الطيران المدني فنحن نحتاج إلى خبراء يكونوا على بينة من المشكلات، ولذا فإنتي أطلب منكم أن تضعوا نصب أعينكم ضرورة إشراك أناس من الشركات الصناعية أو أن تأخذوا رأيهم في أضعف الإيمان وتعرفوا رغباتهم وأفكارهم. شكرا.

الرئيس: شكرا جزيلاً لك على هذه المداخلة، وهذا جانب وجيه. ربما يقول ممثل اليونيدروا كيف اشترك ممثلي الصناعات [؟يتعذر سماعها؟] اسم الصناعات لصياغة البروتوكولات الأخرى.

السيد ستانفورد (اليونيدروا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أشكر سيادة الرئيس وأهلاً وسهلاً بكم أيها السادة.

من المواد التي قدمتها لكم ومن الوثائق التي قدمتها لكم ومما قلت أخال أنكم على بينة من أن اليونيدروا قد تعاون تعاوناً وثيقاً مع الفريق المعني بالفضاء الذي شكله رئيس اليونيدروا، وصلاحيات هذا الفريق حددها رئيس اليونيدروا وهي تقديم مشروع بروتوكول لمجلس إدارة اليونيدروا، كما أوضحت أن هذا سوف يتم على [؟يتعذر سماعها؟] أيلول/سبتمبر المقبل، والفريق العامل سوف يتضمن ممثلي المنتجين والعاملين والذين يعكفون على العمليات الفضائية والنشاطات الفضائية، وإني لوافق بأنهم سيسعدوا غاية السعادة بأن يستمعوا إلى القرار الذي اتخذتموه، وأنا واثق من أنهم سوف يبذلوا قصارى جهدهم لتوفير الخبرة سواء كان ذلك عن طريق اليونيدروا أو عن طريق الحكومات [؟يتعذر سماعها؟]، تلك الحكومات التي تقرر أن ترسل ممثلين للاجتماع والذي تستضيفه حكومة فرنسا.

وأنا أوافق على ما طرحه ممثل اتحاد الملاحين الدوليين وسوف يكون [؟يتعذر سماعها؟] كثيراً من هذه الحكومات، وهي تتناول هذه النتائج، سوف يكون من [؟يتعذر سماعها؟] بها أن تستفيد من الكوارث التعليمية هنا، ومسألة الإلمام بالموضوع، وأن يحاولوا أن يشركوا عناصر من القطاع الخاص، أو على الأقل يحصلون على نصيحة منهم من خلال المراسلات التي أشار إليها السيد ممثل بلجيكا. وبالطبع سوف ننقل هذه الرسالة إلى الفريق العامل المعني بالفضاء ونبذل قصارى جهدها بطبيعة الحال بتذكيرهم على أن يوفر ما لديهم من خبرة ويجعلوها تحت أمر الفريق الاستشاري المخصص. والحكومات

أرد على ما طرحه وفد البرازيل المسألة لا تتركز فقط على اجتماع باريس وإنما مسألة هي وضع نظام للمراسلات وأن يكون هناك شخص يكون بمثابة [؟يتعذر سماعها؟] اتصال أو يكون هناك عنوان بالنسبة لكل دولة مهتمة بالاشتراك في هذا المؤتمر. وهذا الشخص يكون هو بمثابة الاتصال أو الذي يرسل الخطابات وهذا لا يلزم الدولة بشكل من الأشكال أن ترسل هذا الشخص الذي [؟يتعذر سماعها؟] الاتصال، يمكن أن ترسل الدولة من تراه مناسباً.

الرئيس: شكراً بلجيكا. هل هناك من يرغب الحديث؟ المكسيك.

السيد سانشيه كورديرو (المكسيك) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): معدرة يا سيادة الرئيس. قد يجدي أن تعمم أمانة اليونيدروا، في أقرب وقت ممكن، أن تعمم باللغة الإنكليزية النص الأخير للبروتوكول حتى يتنى لأعضاء اللجنة أن يذهبوا لاجتماع باريس ولديهم النسخة الأخيرة. وأطلب من اليونيدروا أن يعكف على توزيع هذه الوثيقة.

الرئيس: شكراً للمكسيك. النص الختامي أو الأخير، يحتاج لتبادل الآراء بصفة مبدئية، كتابة بلجيكا.

السيد ماينس (بلجيكا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): مرة أخرى، فكرة تحديد عدد المشتركين والحد منهم بالنسبة للاجتماع الأول في باريس، قلت اثنين، ويبدو بالنسبة لبعض الوفود أن قد يكون هناك صعوبة بالالتزام بفردين، ربما يكون هذا على أي حال هو رقم استرشادي ليس إلا، نسترشد به لا أقل ولا أكثر وسوف نتصل بالوفد الفرنسي لكي نعرف عدد الحاضرين حول طاولة المحادثات.

[نوعية التسجيل سيئة جداً ويوجد صعوبة كبيرة بفهم صوت الترجمة الفورية في هذا القسم من المحضر]

الرئيس: لا أظن أن هذا يمثل مشكلة كبيرة، وإن كان رد وفد فرنسا [؟يتعذر سماعها؟] فسوف [؟يتعذر سماعها؟]. هل هناك أي وفد آخر راغب في الحديث عن المشاكل الجوهرية أو عن المسائل الإجرائية التي سنعتمدها؟ ممثل الـ IAF.

السيد فينما (اتحاد الملاحيين الدوليين) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً لن أتير مسألة عدد المشتركين. أتناول نوع المشتركين ونوعية المشتركين. يجب أن نضع نصب أعيننا آراء الشركات الصناعية التي ليست ممثلة هنا، فلم تشترك معنا أي شركة من الشركات الصناعية وحتى وإن

إن خبرة الإيكاو في هذا المضمار خبرة طبية ينبغي أن نضعها نصب أعيننا، وهناك مشاورات طبية أجريت وتمت مع قطاع الصناعات ولقد لاحظنا أنه في منظمة الطيران المدني وفي إطار الدراسة التي قام بها فإن اشتراك الصناعة كان اشتراكا بناءا للغاية وقد تمكنا من [يتعذر سماعها؟] ممثلي الأليات وشركات الطيران وبطبيعة الحال المصارف وشركات إنتاج الطائرات وهلم جرى، إذا ما تم هذا فإنه سوف يكون أمرا طبييا.

الرئيس: شكرا لكندا. الاتحاد الروسي.

السيد دزوبينكو (الاتحاد الروسي) (ترجمة فورية من اللغة الروسية): لك الشكر يا سيادة الرئيس. بالنسبة لوفدي يا سيادة الرئيس، بهمنا جدا أن نرى ما ينتج عنه العمل على أساس الوثيقة التي قدمتها اليونيدروا. وهناك الجانب القانوني، ونحن على أية حال نود أن نشترك بالعملية كلها وبكل جوانبها، ونحرص كل الحرص على مراقبة ما يحدث، ولذا نحن نحرص على الاشتراك في هذا الفريق العامل أو المشاورات غير الرسمية المقترحة. ونحن ممتنون للسيد ممثل فرنسا على استضافة اجتماع من هذا القبيل، وأخشى أنني ربما لم أفهم الأمور كل الفهم، ومن ذا الذي سوف يشترك في الفريق؟ وما هي ولاية هذا الفريق؟ كل هذه أمور ينبغي أن نحددها فهذه كما فهمت أنه ستكون مشاورات غير رسمية ولن يكون هناك ولاية رسمية ولكن ما هو هدف هذا الاجتماع؟ هل سينظم الفريق مهمة صياغة مشروع الاتفاقية الخاص بالمعدات المتنقلة؟ إذن كيف سيتم [يتعذر سماعها؟] ثم كيف يتم التفاعل بين هذه المشاورات والمداولات التي تجرى في اللجنة القانونية في الكوبوس؟ وأود أن أعرف ماذا سنفعل وماذا سننقل إلى اللجنة الفرعية؟

استمعت إلى اشتراك ممثلي الصناعات والمصارف وإلى أخره، أفهم بطبيعة الحال أن الصناعات قد تكون مهتمة بذلك ولكن بالنسبة لولايتنا وبالنسبة للجنة الفرعية علينا أن نحدد كيف يرتبط كل هذا بالاجتماع، ماذا نستطيع أن نتعلم من ممثلي الصناعات وما هو الإسهام الذي سوف [يتعذر سماعها؟] في عملية المشاورات الذي سيتناول مشروع اتفاقية اليونيدروا.

أعرف أن هناك محافل عدة قامت بعمل مجدي في هذا المضمار وهناك خبراء تناولوا هذه المسألة بشكل طيب وبشكل ناجح، واللجنة الفرعية والكوبوس، اللجنة الأساسية ذاتها، فالدور هنا أو المسألة ليست إعادة دراسة الوثائق التي قدمت بالفعل، ولكن نحن نهدف إلى متابعة العملية التي بدأت منذ فترة، وحينما تتوفر [يتعذر سماعها؟] لاشتراك ممثلي الصناعات والمصارف وإلى أخره، سوف تكون المسألة هي الوقوف على الخبراء الذين يعملون

التي سوف يكون لهم ممثلين في هذا الفريق، الفريق الاستشاري، يجدر بهذه الحكومات أن تقوم بالاتصال بقطاعات الأعمال التي هي ممثلي المشغلين أو الذين يقومون على التشغيل بأنهم ينبغي هؤلاء أن يحصلوا على التمويل اللازم والضروري. والأطراف الذين يقدموا الخبرة في هذا الصدد، وقد أشار السيد [فان ماس؟] إلى شركات القانون أو شركات المحاماة التي لها دعم بهذا المضمار. شكرا.

الرئيس: شكرا للممثل اليونيدروا على هذا الشرح وعلى هذه المعلومات عن الآلية المستخدمة في المجموعات الأخرى والتجمعات الأخرى داخل اليونيدروا.

المتحدث التالي هو ممثل بلجيكا مرة أخرى، تفضل.

السيد ماينيس (بلجيكا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا جزيلًا. ما طرحه ممثل اليونيدروا السيد ستانفورد لتوجه صحيح تماما. ما من شك أننا ينبغي أن نأخذ في الحسبان مختلف الآراء ومختلف النهج، ولكن أقول أنه رغم أن هذا ليس فريقا عاملا بالمعنى المعروف [يتعذر سماعها؟] فأسلوب عملهم قد يوضح لي أنه قد لا يكون من المجدي أن يكون هناك ممثلين للشركات الصناعية، من الأفضل أن يتوقف الأمر على كل وفد لكي يحدد إذا كان من المناسب أن يكون هناك ممثل من الشركات الصناعية [يتعذر سماعها؟]. ولدي كل الثقة بأن كل [يتعذر سماعها؟] إذا لزم الأمر، ولا أظن أنه ينبغي أن [يتعذر سماعها؟] الصناعات على هذا النحو. لم يكن هذا هو الهدف من الاقتراح.

الرئيس: شكرا جزيلًا، اقتراحك بشأن اشتراك ممثلي الشركات الصناعية في الوفود، خاصة بكل وفد أو بكل بلد لهو كلام معقول. شكرا. كندا لها الكلمة.

السيد لوزون (كندا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس. وقد كندا بسعده غاية السعادة أن يدعم الاقتراح البلجيكي وذلك بإجراء مشاورات أو وضع آلية مخصصة للمشاورات وذلك لاستعراض البند الثامن وما به من موضوعات لأن هذا سوف يكون بمثابة فرصة لاستعراض دقيق لأحكام البروتوكول، [وإن أمكن؟] الاتفاقية.

وبالنسبة لنا يا سيادة الرئيس، فنحن لم نمتلك من قبل في هذا الصدد، نقول أنه ليس لدينا اعتراض على وجهة النظر [الكندية] [يتعذر سماعها؟] الشركات الصناعية في أن تشترك كمرقبين [يتعذر سماعها؟] على هذا النص.

نحبذ فكرة كهذه، إننا قد يكون اجتماعنا اجتماع غير رسمي ولكنه في الوقت ذاته له صفة طابع رسمي، بمعنى أنه سوف تكون هناك مبادرة رسمية تأتي من حكومة الجمهورية الفرنسية أو من وزارة الخارجية تقدم إلى ممثلي الدول الذين هم أعضاء في لجنة الكوبوس.

أما المراقبون بهذا الاجتماع فهو أمر مستبعد تماما، [؟يتعذر سماعها؟] [؟يتعذر سماعها؟] هذا من الناحية الرسمية أو الجوهرية، أما من ناحية الإجراءات سنقوم بتبادل للآراء على أساس النص الذي أعده فريق الخبراء في اليونيدروا، وتبادل الآراء هذا ستنبثق عنه استنتاجات نعلق على أساسها على النص والذي نصرح لليونيدروا أن يستخدم هذا النص كنص رسمي صادر عن اللجنة الفرعية القانونية أو الكوبوس لأن الدول سيكون لها الحق أثناء انعقاد المؤتمر الدبلوماسي أن تتقدم بمواقفها الرسمية بشأن الاتفاقية وبشأن البروتوكول، البروتوكول الجوي والبروتوكول الفضائي.

[نوعية التسجيل تتحسن في هذا القسم من المحضر]

هذا ما نراه من الإجراءات المناسبة وذلك لاحترام ولاية اللجنة الفرعية ولجنة الكوبوس، لأن أي نص بشأن معاهدة دولية يجب أن يصدر عن هذه اللجنة فيما يتعلق بالقانون الدولي للفضاء، ولكن أي قواعد أخرى تخص تنظيم الأنشطة في الفضاء وخاصة أي قواعد تخص الممتلكات الفضائية هذا أمر يخص المؤتمر الدبلوماسي.

بهذه الملاحظات وبهذه التحفظات ليس لدى اليونان أي مانع في المشاركة في عملية المشاورات، كل دولة في هذه الأثناء بإمكانها أن تتشاور مع أي هيئة شاعت، غرف التجارة والصناعة والنقابات وأي جهات معنية، لكن على المستوى الوطني وتعود إلينا في المشاورات كي تعرض علينا موقفا موحدا بالنسبة لكل دولة. شكرا.

الرئيس: أشكر السيد ممثل اليونان الموقر على هذه الملاحظات التي تخص الإجراءات والتي تخص طابع المشاورات التي سنعقدتها. المتحدث التالي هو السيد ممثل الصين الموقر.

السيد هويكانغ (الصين) (ترجمة فورية من اللغة الصينية): شكرا سيادة الرئيس. السيد الرئيس وفد الصين استمع باهتمام بالغ للمناقشات الجارية حول هذا الموضوع ولكنني كلما استمعت إلى بيانات في هذا الشأن كلما ازدادت الأمور غموضا بالنسبة لي.

في مجالات محددة كقانون الفضاء وإلى آخره، ومهمتنا هي أن نتأكد من أنه لن يكون هناك تعارض بين هذا وبين النظام الذي يطبق بالفعل.

هذه هي ولايتنا في اللجنة الفرعية. إذن، أنا أطلب تفاصيل عن النتيجة أو المخرجات التي سوف تتمخض عنها المشاورات غير الرسمية لو أن اللجنة الفرعية القانونية تود أن تتخذ في مناقشاتها في هذه المسألة وأخذت في الحساب الوثيفة الجديدة وهي وثيقة هامة، يمكن أن نتساءل فهذه المسألة هي متابعة العمل الذي تم من قبل. ونطرح آرائنا بشأن عدد الاتفاق الذي قد يكون موجودا بين النص والمعايير الموجودة، إذا كان الأمر كذلك فهذا شأن مختلف.

إذن، أود مزيدا من الإيضاح وتبسيط الضوء على هذه المسألة، فهل [؟يتعذر سماعها؟] المزيد يا سيادة الرئيس من خلال السيد ممثل فرنسا.

الرئيس: شكرا للسيد ممثل الاتحاد الروسي. أنتم قد أترتم مسألة الولاية، [؟يتعذر سماعها؟] هذا الفريق. المتحدث التالي هو ممثل اليونان.

السيد كاسابو غلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا يا سيادة الرئيس. السيد ممثل الاتحاد الروسي ومن سبقه الحديث قد تناولوا بعض ما كنت أود أن أتناوله ولكني يساورني [؟يتعذر سماعها؟] حياء ما طرحه ممثل كندا. وأنا هنا أفكر في ما حدث من قبل بالنسبة لمفهوم دولة الإطلاق، فقد كان هناك مبادرة رسمية من الحكومة الفيدرالية والوزارة الفيدرالية للشؤون الخارجية وأرسلت دعوات إلى وزارتنا والوزارة الخارجية لدينا وتم تشكيل وفود، وكان هناك ممثل وزارة الخارجية وممثلي وكالات الفضاء أو وكالات كانت تعرف بـ [؟يتعذر سماعها؟] ولكن أولا كان هناك المستوى الحكومي وممثلي الدول والحكومات.

إذن، إذا أخذنا بهذه السابقة وهي سابقة كل النجاح، نجاح كبير، فإننا في الحالة هذه يمكن أن نأخذ بما أخذنا به من قبل. وزميلنا من بلجيكا هو الذي لديه خبرة بالمشاورات، ثم زميلنا من فرنسا طرح فكرة طيبة للغاية وهي دعوتنا إلى باريس ولا نعرف على أية حال من الذي سيدفع الفاتورة، أيا كان الأمر، رغم أن المبادرة تقع خارج إطار ما يتم في لجنة الأمم المتحدة إلا أنها، في نهاية المطاف، سوف تكون عملية حكومية دولية، [؟يتعذر سماعها؟] هذه الدول أن [؟يتعذر سماعها؟] كتيباتها أو بياناتها على [؟يتعذر سماعها؟] على الشركات وعلى المحامين، أو شيء من هذا القبيل فهذا على أية حال أمر لا يهم كثيرا فإنه يعني أن يكون هناك اقتراح ما أو إسهام ما أو طرح ما من كل دولة من الدول المشتركة، وإلا فإن هذا سوف يكون شبيها باليوم المفتوح، نأتي ونحتسي القهوة أو المشروب ثم نرحل، لا أظن أننا

السيد ماينس (بلجيكا) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا سيادة الرئيس السيد الرئيس، أعود إلى الاقتراح الأصلي لبلجيكا، منذ أكثر من عام يוניدروا اتصل بعدد من الدول الأعضاء في الكوبوس وفي هذه اللجنة الفرعية كي تحلل اللجنة الفرعية، تحلل بالمعنى الإغريقي للكلمة، تحلل ما وضعه يוניدروا من صكوك.

من ناحية أخرى، عدد من الأعضاء الذين شاركوا بشكل أو بآخر في إعداد مشروع البروتوكول المذكور واجهوا تساؤلات تتعلق بالاتساق ما بين التزامات في إطار القانون الدولي للفضاء وما بين التزاماتهم بموجب التصديق على مثل هذا البروتوكول، بعض هذه الدول رأى، ومنها بلجيكا، رأى أن هذه التساؤلات التي أثرت لن تجد الإجابة عليها إلا في إطار هذه اللجنة الفرعية.

بلجيكا في إطار الورقة غير الرسمية التي وزعتها بالأمس ترى أن هذه مناسبة وفرصة سانحة أمام هذه اللجنة الفرعية كي توضح أن النشاط الذي تقوم به له جوانب عملية وله صلة بالحياة اليومية للنشطة الفضائية وأن اللجنة الفرعية قادرة في إطار إجراءات معقولة وفعالة أن تستجيب وتجد الإجابة على هذه التساؤلات.

أما بالنسبة لتساؤلات وفد الاتحاد الروسي منذ لحظات، لقد اقترحنا كولاية أو اختصاصات للفريق، اقترحنا أن نستند إلى وثيقتين L225 ونكمل ذلك بـ L229، نحن نرى أن هذا هو الحد الأدنى الذي يمكن أن نستند إليه، بالإضافة إلى ذلك بإمكاننا أن نستند في اختصاصات الفريق لتعليقات تقدم بها الاتحاد الروسي، تقدم بها وفد الصين، وكلها مواد يمكن أن نفكر في إطار آلية التشاور، هذا بالنسبة للآلية.

الآلية في حد ذاتها، صحيح تقع خارج إطار الكوبوس، ولكن يجب أن تكون الأنعكاس الفعلي لما يدور من نشاط في الكوبوس، ولهذا لدينا بعض الصعوبات في قبول تمثيل قطاع الصناعة كقطاع صناعي بحت.

أما بالنسبة لنتيجة عملية التفكير داخل الكوبوس، التفكير في نشاط يוניدروا، وهذا الجانب الثاني من بيان الاتحاد الروسي، المواد التي نتمنى أن تكون ثمرة آلية المشاورات ستوضع في تقرير تصدق عليه اللجنة الفرعية وربما حتى لجنة الكوبوس وسيشكل إسهام الكوبوس وكذلك الإجابات التي وجدها لجنة الكوبوس للتساؤلات التي أثارها الأعضاء في يוניدروا وكذلك تساؤلات الوفود التي ستدعى للتوقيع أو للتصديق على البروتوكول الفضائي.

أولا، عرفت أن هناك مشاورات غير رسمية ستعقد، لا مانع في ذلك، بعد ذلك استمعنا إلى أن هذه المشاورات ستكون خارج إطار الكوبوس، وهذا قد يكون مناسباً كذلك، ولكن بالإضافة إلى ذلك، استمعنا إلى دعوة ستوجه لقطاع الصناعة كي يتحاور معنا، هل سنضفي طابعا تجاريا على الكوبوس؟ في هذه الحالة ستتقلب الصورة، والمضيف سيصبح المستضاف.

اليونيدروا هي الهيئة المشرفة على هذه الاتفاقية وهذا البروتوكول، اليونيدروا ترغب في الحصول على مشورتنا هنا في الكوبوس، ولكن يبدو أن الكوبوس بدورها ستطلب مشورة قطاع الصناعة، ماذا سيقول لنا قطاع الصناعة؟ قطاع الصناعة سيقول أنه بحاجة إلى فرص تجارية، من المسؤول عن ذلك؟

كل ما أراه هنا الآن هو دائرة دور فيها، وفد الصين يرى أنه بإمكاننا أن نؤيد فكرة المشاورات ولكن على أساس ما يلي، أولا، المشاورات يجب أن تكون في إطار الكوبوس وليس خارج إطار الكوبوس، هذا هو الشرط الأول.

ثانيا، يجب أن يكون لهذه المشاورات جدوى ما، ولا أعتقد هناك دول نامية عديدة سوف ترسل بوفود من بلدانها لباريس لاجتماع يدوم يوم، وبالتالي، فإنني أعتقد أن البديل الأفضل هنا، هو أنه خلال انعقاد دورة الكوبوس بإمكاننا أن نجري هذه المشاورات بشكل أو بآخر، وإن لم يكن في ذلك ما يكفي بإمكاننا أن نبدأ جولة ثانية لمشاورات غير رسمية كذلك أثناء الدورة القادمة للجنة الفرعية العلمية والتقنية في العام القادم.

في الوقت الراهن، وعلى أساس موقف الدول الأعضاء في الكوبوس يمكن لليونيدروا أن يسجل عددا من الآراء ووجهات النظر يستوعبها ويعد لنا مشروعاً. ومن المفضل أن يصلنا هذا المشروع بمختلف لغات العمل، ندرس المشروع الجديد المنفتح وبعد ذلك نقوم بهذا النشاط خطوة تلو الأخرى.

ربما استطعت الآن أن أكرر على مسامعكم على الاستنتاج الذي أدلينا به بالأمس، علينا أن نعلق أهمية بطبيعة الحال على هذا العمل، ولكن لا يجب أن نتعجل في اتخاذ القرارات أو الخطوات في هذا الشأن. شكرا.

الرئيس: أشكر السيد ممثل الصين الموقر على هذا الإسهام. الكلمة مرة أخرى للسيد مندوب بلجيكا.

من البيانات أن الاجتماع سيعقد لفترة قصيرة، هذا ما فهمته، ربما لم أفهم تماماً ما قيل، ولكن على أية حال تناولت الكلمة كي أقول أن عبء العمل ثقيل في إطار هذا الفريق، وقلت لكم سيادة الرئيس، على سبيل المثال، تسجيل الممتلكات الفضائية موضوع معقد نحن بحاجة إلى جهود كبيرة كي نحل عدد من الصعوبات في هذا المجال، وهناك كم هائل من التفاصيل كذلك. وأشارت إلى تجربة الإيكاو مع اليونيدروا عندما عملنا في هذا المجال، شكلنا فريقاً عاملاً يعني فقط بهذا الموضوع، وبالنسبة للبروتوكول كان هناك لجنة أخرى غير اللجنة التي درست الاتفاقية، أعتقد إذن أنه علينا على أية حال أن نكرس الوقت الكافي لهذه الآلية كي تصل إلى النتائج المنشودة. شكراً.

الرئيس: أشكر السيد مندوب مصر الموقر. أعطي الكلمة للسيد ممثل الاتحاد الدولي للملاحة الفلكية.

السيد فينما (الاتحاد الدولي للملاحة الفلكية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيدي الرئيس. السيد الرئيس اقترحي الخاص بإشراك قطاع الصناعة لم يكن بغرض تعقيد الأمور عليكم ولكنني استلهمت في اقتراحي هذا من أن الصك الذي نتناوله هو صك مستلهم من صناعة الفضاء، نتحدث عن صانعي السوائل مشغلي السوائل وهذا تحدي فريد من نوعه مطروح على اللجنة القانونية، من المفترض أننا بشأن صك يستجيب لمتطلبات قطاع الصناعة الفضائية ومن المفترض أن نحل مشاكل يواجهها هذا القطاع، وبالتالي فإن معلومات هذا القطاع وتجربة هذا القطاع وخبرة هذا القطاع حيوية بالنسبة لنا إن كان علينا أن نفهم تماماً ما سنقوم به.

أنا واثق تماماً من أن التقدم لن يحرز إلا من خلال تفاعل مكثف ما بين مختلف الجهات المعنية بالأمر، إذا ما نظرنا إلى الطيران، على سبيل المثال، كان من المحال ألا نشرك شركات الطيران، وهي اشتركت بالفعل وبشكل مكثف. وعلينا، مازلنا، أن نتعلم الكثير بشأن هذا الموضوع وأنا نقتنع تماماً أننا بحاجة إلى مساعدة قطاع الصناعة الفضائية لمساعدتنا في إتمام أي مهمة يتعين علينا أن نقوم بها في هذا المجال.

إذا ما أخذنا مثال يونيدروا، يونيدروا استفاد إلى أقصى حد من وجهات نظر الخبراء الصناعيين وللجنة الفرعية مسئوليتها الخاصة وإنني أرى أنه سيكون من الصعوبة، ربما ليس من المستحيل ولكن من الصعوبة بالنسبة لنا، أن نقوم بهذه المهمة دون أن نستفيد من وجهات نظر ومن مشاركة قطاع الصناعة المعنية كي نقوم بتلك المهمة التي يتعين علينا أن نقوم بها، بطبيعة الحال بإمكاننا أن نختلف بالنسبة لمدى مشاركة اللجنة الفرعية في عملية وضع هذه الاتفاقية

هذا هو اقتراح بلجيكا الأصلي، أضيف إلى هذا الاقتراح اقتراحات أخرى، ولكنني كنت أود أن أذكر بالاقتراح الأصلي الذي استند إلى اختصاصات تتحدد إلى نتائج نتوصل إليها وبشكل واضح ودقيق. شكراً سيادة الرئيس.

الرئيس: أشكر السيد ممثل بلجيكا. بلجيكا كانت المتحدث الأخير على القائمة، أود أن أعرف هل هناك وفود أخرى ترغب في التعليق على هذا البند؟ السيد ممثل مصر الموقر.

السيد الحسيني (جمهورية مصر العربية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): شكراً سيادة الرئيس، سيداتي وسادتي طاب عصركم.

إننا يا سيادة الرئيس نود أن نؤيد ملاحظات اليونان وكذلك ملاحظات الصين في هذا الشأن. حقا سيادة الرئيس نؤيد الوفدين في هذا الاتجاه، لأنه لدينا تجربة الإيكاو في ظروف مماثلة. في الإيكاو، على سبيل المثال، تم تشكيل لجنيتين، لجنة تكفلت ببروتوكول تجهيزات ومعدات الطائرات، واللجنة الثانية أو الهيئة الأخرى أو الفريق الآخر كلف بالنظر في موضوع تسجيل معدات الطائرات.

والآن وكما استمعت على لسان عدد من المتحدثين، الفريق محدود في عضويته وسيعقد اجتماعه ليوم أو يومين، عبء العمل الملقى على هذا الفريق عبء ثقيل في واقع الأمر فسيعملون على بروتوكول الفضاء، سيعملون على مسألة تسجيل المعدات الفضائية وكذلك سيعملون على دراسة العلاقة ما بين اتفاقية يونيدروا والبروتوكول الفضائي. إذن، الحمل الثقيل بالنسبة لهذا الفريق، وأشك في واقع الأمر، من الناحية العملية، أشك في أن هذا الفريق سيتمكن من إنجاز هذا العمل، الفريق بحاجة إلى مزيد من الوقت، والفريق بحاجة ربما إلى فرصة الالتئام في أكثر من اجتماع وليس في اجتماع واحد قصير. ولذا، من الناحية العملية، فإننا نجد أن هذا قد لا يفضي بنا إلى النتائج المرجوة بالمقارنة بكم العمل الملقى على عاتق هذا الفريق. شكراً.

الرئيس: أشكر السيد مندوب مصر على هذا البيان. حسبما فهمت الاجتماع لن يقتصر على يوماً أو يومين، فهمت أن هناك، أو لا عمل تحضيري سيتم كتابة وهو عمل تحضيري جاد وأن تلك الآلية سوف تجتمع في النصف الأول من أيلول/سبتمبر، لست أعرف ما هي فترة الانعقاد ولا أعتقد أن الفترة هي يوماً أو يومين، ربما أن هناك سوء فهم. السيد مندوب مصر.

السيد الحسيني (جمهورية مصر العربية) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): ربما أن هناك سوء فهم سيادة الرئيس، لم أفهم تماماً ولكن ما شعرته

لا أعتقد أنه علينا سيادة الرئيس أن نطيل النقاش في هذا الأمر لأن كل ذلك بديهي في رأي. شكرا.

الرئيس: أشكر اليونان على هذا الإسهام. البرازيل طلبت الكلمة.

السيد دا سيلفا (البرازيل) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): نود سيادة الرئيس أن نعرب عن موافقتنا التامة لكل ما جاء على لسان السيد مندوب اليونان الموقر، وبالنظر إلى البيان الذي تقدم به السيد ممثل اليونان، نعتقد، ومع مراعاة أهمية إسهام قطاع الصناعة، بإمكاننا أن نفترض أن قطاع الصناعة سيشارك في إعداد النصوص التي سيعدها اليونان ويعرضها على أعضاء الكوبوس.

إذن، يونان عندما يعرض النص على أعضاء لجنة الكوبوس بإمكانه وبمستطاعه في ذلك الوقت أن يعرض، ليس فقط النص، ولكن الحجج كذلك والأسباب التي ستعكس رأي ومواقف كافة الجهات المعنية، وبهذا سنحافظ على مصالح قطاع الصناعة. والدول التي ترى أهمية لمشاركة قطاع الصناعة بإمكانها أن تضع في وفودها عضو من هذا القطاع، ولكن الطابع الدولي أي التابع للدول أو المرتبط بالدول للكوبوس طابع يجب الحفاظ عليه، هذا التشكيل للكوبوس يجب أن يبقى وهذا ما أكد عليه السيد مندوب اليونان يجب أن يبقى طالما لم يدخل أي تعديل على ميثاق الأمم المتحدة. علينا إذن أن نتبع الممارسات المعمول بها في منظمات الأمم المتحدة.

الرئيس: أشكر السيد مندوب البرازيل. هل هناك أي وفود أخرى تود أن تتناول الكلمة؟ كولومبيا.

السيد أريفالو إيبيس (كولومبيا) (ترجمة فورية من اللغة الإسبانية): شكرا. في الواقع لم أكن أنوي أن أطلب الكلمة ولكن ما قاله مندوب البرازيل لتوه قد دفعني للتعبير عن تأييده بالنقطة التي أكد عليها.

ينبغي بالطبع أن نراعي مشاركة القطاع الخاص وإسهامه، وفي غياب القطاع الخاص لن نتكمن من استشراف مستقبل الفضاء ونشاط الفضاء، ولكن نحن أعضاء في منظومة الأمم المتحدة، كما أن ولاية هذه اللجنة الفرعية القانونية تعني تناول هذه المسائل. إن الاجتماعات غير الرسمية فكرة وجيهة تساعد على تحقيق التقدم وتتيح مجالا لبلورة المفاهيم، ولكن هناك المشاكل الشكلية ينبغي أن نراعيها.

أود أن أسأل مندوب بلجيكا، ما هو اقتراحه بالنسبة للمشاورات؟ من هو الذي يدعو، من يدعو؟ هل هي الدولة التي تبادر؟ الدولة المضيفة؟ ولكن

ولكن كي تقوم بهذه المهمة وكي تكون على علم بالفعل بما تقوم به فلا مفر من إشراك قطاع الصناعة في مراحل مبكرة والاستفادة من خبرات هذا القطاع. شكرا جزيلًا.

الرئيس: شكر جزيلًا للسيد ممثل الاتحاد الدولي للملاحة الفلكية الذي تناول الكلمة بصفة المراقب. اسمحوا لي أن أتقدم بملاحظة موجزة. الصناعة مثلت بالفعل في الفريق العامل لليونان وكان هذا أمر طبيعي، فاليونان هيئة تختلف عن الأمم المتحدة في طابعها وتختلف عن لجنة الكوبوس في طابعها، يونان ومعهد يعني بالقانون الخاص في حين أننا نعنى هنا بالقانون الدولي للفضاء. هذه ملاحظة.

ملاحظة أخرى، أرى كذلك أنه من الضروري أن نشرك الصناعة في مشاوراتنا كذلك ولكن بإمكاننا أن نفعل ذلك من خلال الوفود الأعضاء في لجنة الكوبوس. يمكن للأعضاء أن يشركوا مثل هؤلاء الخبراء، لقطاع الصناعة وقطاع التجارة، يشركوها في المشاورات في إطار وفودهم، بإمكاننا أن نفعل ذلك. اليونان.

السيد كاسابو غلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا. لقد أصبت سيادة الرئيس فيما أدليت به للتو. وكنت سأدلي بالفعل بنفس الآراء كي أؤكد وأشدد على دور والطابع القانوني للجنة الفرعية القانونية وللجنة الكوبوس ولنظام بأكمله. لن يتغير ذلك إلا إذا ما تغير ميثاق الأمم المتحدة. هذا هو التعديل الوحيد الذي يمكن أن يسمح لنا باستضافة ممثلين عن القطاع الخاص في اجتماعاتنا.

كما قلتم وعن حق، هؤلاء السادة أو تلك السيدات، أو حتى ما بين الاثنين، لأن الأمر قد يتعلق بالشركات قد أعربوا عن وجهات نظرهم وبشكل ممتاز في الأعمال التحضيرية التي أشرف عليها اليونان، هذا كل ما في الأمر، لا يمكننا أن نذهب للتفاوض في محفل دولي حكومي مع قطاع خاص، بإمكان الدول المختلفة أن تفعل ذلك في ظل آليات على الصعيد الوطني ولكن ليس في محفل دولي حكومي، وبعد ذلك، بعد أن تقوم الدول بعمليات التشاور على الصعيد الوطني بإمكان الدول أن تعرض علينا هذه المواقف في محفل دولي حكومي.

إنني مندهش، في واقع الأمر سيادة الرئيس، فهذه ليست ممارسة معتادة، أي أن نرى نصوص لمعاهدات أو صكوك دولية قانونية يتم التشاور والتفاوض بشأنها في مكاتب خاصة، أو في محافل خاصة، أعتزف كل الاعتراف بأهمية مساهمات القطاع الخاص ولكن هذه المساهمات يجب أن تتوقف عند باب اليونان ولا تتجاوز ذلك.

لمناقشات السنة المقبلة للجنة الفرعية القانونية وتقديم تقرير من شأنه أن يبسر التوصل إلى نتيجة في هذه اللجنة الفرعية القانونية.

إذن إن الصلة لم تحمي تماما بين هذه الآلية وبين اللجنة الفرعية القانونية أي الكوبوس، أما آلية بلجيكا فهي تتكون من عناصر مختلفة، أولا، هناك أعمال تحضيرية ينبغي أن تتم مستقيدة بالبريد الإلكتروني والاتصالات بالفاكس، إذن المشاورات لا تقتصر على اجتماع وحيد للوفود في باريس على الإطلاق، فهي مشاورات متواصلة تتم بفضل الأساليب الإلكترونية وكل الأساليب الأخرى اللازمة وذلك لصيانة الاتصالات بين الوفود المختلفة المهمة. اجتماع باريس هو أول اجتماع، ولا نستبعد بل ونتوقع عقد اجتماع ثان يقدر الموقف ويراعي كل الأفكار المطروحة، ربما طرحت في باريس أو ربما جاءت عند تبادل الأفكار والمعلومات بالوسائل الأخرى، اجتماع ثان ينعقد في السنة القادمة لكي ينصب كل ذلك في تقرير يعرض للجنة الفرعية القانونية هنا، وهذا يؤكد من جديد على الصلة بين الآلية وبين اللجنة الفرعية القانونية والكوبوس.

أما الاتصال مع الصناعة في القطاع الخاص، لقد أجبت على بعض الأسئلة وقلت أننا نبقى في إطار الكوبوس، وهنا أذكر بما قاله السيد ستانفورد أنه في سياق يونيدروا هناك إجراءات خاصة بهم، فريق العمل المعنى بالفضاء فريق الممتلكات الفضائية سوف يجتمع في 23 نيسان/أبريل فمن الواضح أن هذا الفريق العامل المعنى بالممتلكات الفضائية سوف يحصل على معلومات عن ما جرى من تفكير هنا، سواء التعليقات التي استمعنا إليها وإلا فإن هذا الفريق لن يتمكن من أداء عمله لإعداد النص المنقح للمشروع الأولي للبروتوكول. ومن ماثلة القول أن هذا الفريق المعنى بالممتلكات ينبغي أن يراعي كل الأفكار والمشاكل التي تم التعبير عنها هنا، وسوف أنقل إلي هذا الفريق ما جرى من أسئلة وتعليقات وغير ذلك حول النص الحالي.

إذن، سوف يكون أمرا مؤسفا لو كان الاقتراح البلجيكي، وهو اقتراح يجمع بين المرونة وبين الاختصاصات المختلفة للأجهزة والإنشغالات الخارجية، سوف يكون من المؤسف إذن لو أحبط هذا الاقتراح، وسوف يكون من المؤسف لو أن هذا النظام للنشاور قد تأخر ولم ينطلق بسرعة، فتمت اتصالات قبل الكوبوس وبعد ذلك فرنسا سوف تقدم الدعوة لعقد اجتماع في باريس، وأصر هذا لا يمس حقيقة مفادها استمرار الاتصالات بين كل الأعضاء وبعض المنظمات خصوصا مع مكتب شؤون الفضاء الخارجي في هذه العملية التحضيرية، ثم الاجتماع الثاني الختامي في أوائل السنة القادمة.

مازلت أشك في شكل هذا الاجتماع، ما هي التكاليف التي تتكبدها كولومبيا؟ كيف ندعو الخبراء؟ لا أعرف، هل يمكن بسرعة أن ندعو هؤلاء الخبراء؟ إذن، هناك مشاكل سوف تصادف بعض الدول وتثير بعض الانشغال ولا أود أن أعود إلى عاصمتي وأقول ينبغي علينا أن نوفد عدد من الخبراء في اجتماع معين، اجتماع بالطبع لا نقلل من أهميته، بل بالعكس اهتمام بالغ الأهمية له أعمال كثيرة شاحذة للتفكير ولكن، إنني منشغل بالنسبة لشكل هذا النوع من الاجتماع.

إن الكوبوس يمكنها أن تتناول مسائل كثيرة، واستطاعت في الماضي أن تنجز الكثير ومع هذا نرجو أن نتجنب أي آلية قد تضر بمصالح بعض الدول وبالأخص الدول النامية.

الرئيس: شكرا لممثل كولومبيا على إسهامه. هل من وفد يطلب الكلمة الآن؟ ممثل وكالة الفضاء الأوروبية له الكلمة.

السيد لافيراندري (وكالة الفضاء الأوروبية) (ترجمة فورية من اللغة الفرنسية): شكرا. لقد تشرفت بتقديم الوثيقة I.229 باسم مجموعة من الدول الأعضاء في الوكالة والتي لها اتفاقات مع الوكالة الأوروبية للفضاء، وهذا حثني على متابعة كل المناقشات التي دارت في أعقاب تلك الوثيقة، وبالأخص اقتراح بلجيكا.

اقتراح بلجيكا للأسف لم يفهم بعد فهما تاما من الجميع، للأسف مندوب بلجيكا غائب عن الاجتماع وهو الجدير بشرح اقتراحه ولكن سوف أحاول مع ذلك أن أورد على بعض الاستفسارات.

لقد قيل أن عمل هذه الآلية، آلية النشاور غير الرسمية سوف تكون مجموعة لا صلة بها بالكوبوس، هذا صحيح وغير صحيح. صحيح أن الاقتراح هو أن لا نجعل هذه الآلية، لم نستعمل كلمة مجموعة استشارية استعملنا عبارة آلية النشاور، مجموعة مخصصة ليست مجموعة مخصصة للكوبوس وذلك تسهيلا لسير الأعمال وتشجيعا للتفكير الحر، ولكنني فهمت أن هذا الاقتراح لا يفصم كل الصلات مع الكوبوس، بالطبع فإن المشتركين في هذه المشاورات هم الدول الأعضاء في الكوبوس والدعوة موجهة إلى الدول الأعضاء في الكوبوس وإلى منظمات دولية أخرى ممثلة في الكوبوس بصفة المراقب، والأمر لا يذهب أبعد من هذه الدائرة باستثناء اليونيدروا فقط.

هناك بالطبع منظمة الاتصالات الدولية وقد ذكر اسمها، هناك وكالة الفضاء الأوروبية وبالطبع مكتب شؤون الفضاء الخارجي ومشاركته بديهية. إذن هذا التكوين يوضح الصلات الفعلية التي نحفظ بها بيننا وبين الكوبوس والتفويض هو أن نحضر

الأونسيتيرال تطلب الكلمة، لجنة القانون الدولي التجاري التابعة للأمم المتحدة.

السيد بازيناس (الأونسيتيرال) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): إن السيد ستانفورد من يونيدروا قد غطى جزءاً من النقاط التي وددت عرضها.

الغرض من بياني هو أن أتناول نقاطاً أخرى، وبالطبع لا أتخذ أي موقف بالنسبة للأمور المعروضة على اللجنة الفرعية بل أعرض عليكم تجربة الأونسيتيرال في مسائل تشابه كثيراً المسائل المطروحة.

أولاً، مسألة التعاون مع يونيدروا، ففي الماضي كانت لدينا نصوص جاءت الأونسيتيرال من اليونيدروا، القانون الموحد للمبيعات وقد تبلور ليصبح اتفاقية الأمم المتحدة لبائع البضائع، وهي اتفاقية ناجحة أبرمت عام 1980 في فيينا، 58 دولة حتى اليوم انضمت إلى تلك الاتفاقية وهي تمثل ثلثي التجارة الدولية. نص ثاني قدمته يونيدروا إلى الأونسيتيرال، مشروع الاتفاقية بشأن مسؤولية مشغلي محطات طرفية للنقل، وقد تحول ذلك إلى اتفاقية للأمم المتحدة وقد تبلورت أيضاً هنا في مؤتمر دبلوماسي في فيينا عام 1991، إلا أن تلك الاتفاقية لم يبدأ نفاذها بعد.

في السنوات الأخيرة اختارت اليونيدروا أن تتطور من خلال عمليات حكومية دولية مختلفة نصوصاً أخرى خاصة بها تحولت بعد وقت إلى اتفاقيات، وهذا زاد الحاجة لمزيد من التعاون والتنسيق بين المنظمات المختلفة حتى نتجنب أي تداخل أو تضارب مثلما نصادفه الآن بالنسبة لاتفاقية إحالة المستحقات واتفاقية المعدات المتنقلة والبروتوكولات ذات الصلة.

نقطة أخرى، هناك مشاركة من الصناعة بصفة المراقب، ولكن هناك قواعد معينة تطورت في ممارسات الأونسيتيرال، وهذه القواعد هي أن الصناعة ينبغي أن تمثلها منظمة دولية وينبغي أن تكون منظمة غير هادفة لتحقيق الربح وتشارك في وضع القواعد للتجارة الدولية، منظمات مثل اتحاد المصارف الأوروبية، الغرفة الدولية للتجارة أو الرابطة الدولية للمحاماة. وكما ذكر السيد ستانفورد، فإن مجموعة الطيران التي تشكلت بناء على تكوين رئيس يونيدروا لتطوير النص بالنسبة للطائرات، لم تتمكن من أن تقدم صفة المراقب فكانت مجموعة مخصصة للصناعة، والحل الذي توصلنا إليه لكي تمثل هذه المجموعة في الأونسيتيرال كانت من خلال وفد اليونيدروا.

إذن، أمين عام يونيدروا يحضر مجموعتنا مصحوباً بمتلي مجموعة الفضاء أو مجموعة

هذا هو الطريق الذي رسمه الاقتراح البلجيكي وأرجو أن يفهمه الجميع فهما جيداً. الكوبوس لم تستبعد على الإطلاق. نظام التشاور يركز على جوانب من قانون الفضاء دون التعليق على الجوانب الخاصة بالقانون الخاص المحض والتمويل والتأمين والإئتمان والإيجار وغير ذلك، نظام التشاور ذلك ينسحب على العلاقة أو على بعض النصوص الواردة في الاتفاقية ومشروع البروتوكول الأولي وقانون الفضاء والكوبوس هي الكفيل بهذه الصكوك الدولية. هذا هو ما فهمته من اقتراح بلجيكا وإني أعبّر هنا عن آراء المجموعة الأوروبية.

الرئيس: شكراً لمتدوب وكالة الفضاء الأوروبية. ممثل اليونيدروا له الكلمة.

السيد ستانفورد (اليونيدروا) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أود أن أقدم بعض التوضيحات، أولاً، فهمت أن دعوة ستوجه إلى أمين عام اليونيدروا لكي يوفد ممثلاً أو أكثر لحضور مثل هذه الآلية للتشاور غير الرسمي، وفي الماضي، في محافل مختلفة بما في ذلك لجان الأمم المتحدة فإن أمين عام اليونيدروا عين ممثلين يشملون كل من الأمانة وقرقة العمل، مثلاً عن فريق العمل المعنى بالفضاء لتقديم النصيحة للحكومات المشتركة في المفاوضات الدولية في المحافل الحكومية الدولية بالنسبة إلى الآثار العملية لقراراتهم، الآثار بالنسبة للممارسة العملية.

بالنسبة لفريق العمل المعنى بالفضاء، هذا الفريق انبثق مباشرة من اليونيدروا. إذن، تشكل بناء على دعوة معينة من رئيس اليونيدروا، وأقترح أن يسمح لأمين عام يونيدروا أن يقدم أي خبرة تراها هذه اللجنة الفرعية مناسبة من خلال الأشخاص الذين يدعون لهذا الحدث.

إذن، أمين عام يونيدروا يجوز أن يشمل تحت لافتة يونيدروا ممثلاً لفريق العمل المعنى بالفضاء، هذا الفريق، كما ذكرت انبثق من اليونيدروا، لقد شكله أمين عام يونيدروا، هذا هو أفضل أسلوب لتقديم نوع الخبرة المطلوبة. إذن، قد يشمل تمثيل يونيدروا، ليس فقط ممثل للأمانة بل قد يشمل أيضاً أحد أو أكثر ممثل من ممثلي الفريق العامل المعنى بالفضاء التابع لليونيدروا. أطر هذه الفكرة بغية تسهيل بعض الصعوبات التي لفت الأعضاء الانتباه إليها أثناء المناقشة. وشكراً.

الرئيس: أعتقد أن رئيس اليونيدروا هو الذي يعين ممثلي تلك المنظمة، بالطبع في غياب مثل هذا التمثيل من اليونيدروا سوف تنتقي أي فائدة من عقد أي مشاورات. إذن بكل تأكيد فإن ممثل للفريق العامل للفضاء أيضاً سوف يكون عضواً مناسباً ليمثل اليونيدروا، الأمر بالطبع متروك لليونيدروا. هذا ما فهمت من بيان بلجيكا.

2002 تحت بند يتناول موضوعا واحدا وهذا يعكس من جديد صلة هذه المشاورات بعمل اللجنة الفرعية.

إذن، هذه المشاورات تتم تحت إشراف هذه اللجنة وهذا يعني ضمنا التنظيم الفعال للمناقشات فيما بين الدورة الأربعين والدورة الحادية والأربعين، وقد استمعنا إلى جدول زمني ممكن، طرحه علينا ممثل بلجيكا، للأسف اضطر أن يغادر هذا الاجتماع، وهناك بعض الأفكار المفيدة جاءت أيضا من المراقب من وكالة الفضاء الأوروبية. ينبغي أن تتم أعمال تحضيرية في مرحلة تحضيرية لتجميع أكبر عدد ممكن من الآراء والملاحظات والاقتراحات من أعضاء الكوبوس تبلغ بأي أسلوب متاح للاتصالات وتوجه هذه المعلومات إلى أمانة الكوبوس وهي نقطة التنسيق للتمهيد لهذه المشاورات. ويمكن للأمانة أن تلخص كل هذه البلاغات حتى لا تتضخم الوثائق.

إذن، تمهيدا للمشاورات التي تجري بناء على الدعوة الكريمة التي قدمها وفد فرنسا تتعقد في باريس في وقت ما خلال النصف الأول من أيلول/سبتمبر، وسوف نتكلم عن عدد أيام هذه المشاورة، وسوف نناقش ذلك مع الدولة المضيفة، لا ينبغي أن تدوم أسبوعين ولكن ينبغي أن تكون المدة كافية لكي تسمح بمناقشة متعمقة والتوصل إلى نتائج. كما حدث بالنسبة لمشاورة "الدولة المطلقة" كما جرى في بون منذ سنتين، ربما ثلاثة أيام هي المهلة المناسبة، على أية حال المسألة متروكة لكم للتوصل إلى قرار نهائي.

خطة التشاور ينبغي أن تسمح برفع تقارير إلى اللجنة الفرعية في دورتها القادمة عام 2002 حتى يتم تقرير اللجنة الفرعية هنا ويناقش الأمر. وسوف نحاول أن يكون هناك اشتراك من جانب أعضاء الكوبوس وبطبيعة الحال مع وجود الترجمة الفورية والتحريرية وهلم جرى، أولئك الذين ساعدونا في هذا العمل العويص.

إذن، آلية التفاوض هذه ينبغي أن نضعها على عجل، وأختصاصات ومسألة التنسيق وأسلوب العمل، كل هذا سوف يتم الموافقة عليه من الدول المشتركة. وإننا لا نصر على كلمة [؟] يتعذر سماعها؟] أي صلاحيات، ولكن على أية حال اللجنة الفرعية هي التي تحدد الصلاحية أو لولاية [؟] يتعذر سماعها؟]، وسوف نصيغ هذه الولاية صياغة فضفاضة ونقل استعراض المسائل المتعلقة بالبند الثامن من جدول الأعمال، وهذا ما أسلفت قوله من قبل.

هذه هي قائمة الموضوعات التي سوف تدرج، ولا نقول الصلاحيات وإنما نقول قائمة الموضوعات وكذلك مسألة التنسيق وأسلوب العمل، كل هذه سيتم الاتفاق عليه من جانب المشتركين في هذه المشاورة. وتتضمن هذه المشاورات اجتماعا أو اجتماعين للمشاركين تستضيفه الدولة المستضيفة.

الطائرات، واستطعنا أن نتبع هذه القواعد التي تنفذها الأونسيترال بالنسبة لتمثيل المنظمات غير الحكومية. شكرا.

الرئيس: شكرا للأونسيترال. لو سمحتم لي أود أن أحجم عن التلخيص، ولكن أود أن أبرز بعض النقاط وردت في الصيغة البلجيكية الأصلية والتي يجوز أن تصبح عنصرا أو عناصر من اتفاق محتمل، وأقتبس هذه العناصر، يمكننا بالطبع أن نواصل مناقشة هذه النقطة غدا.

أولا، اقترح الوفد البلجيكي التكوين الفوري لآلية مخصصة للتشاور، لا أعتمد أننا نستطيع أن نشكل ذلك فوراً، هذا مستحيل، فالأمر يعود إلى اللجنة نفسها لاعتماد ذلك، إذن لنغي النعت الفوري، لنتكلم عن تكوين آلية مخصصة للتشاور. وينبغي أن نهتم بأننا نتكلم عن ad hoc أي المخصص أي مسألة استثنائية وليست بالفريق العامل المعتاد ضمن هذه اللجنة الفرعية.

ثانياً، هي آلية للتشاور، هذه آلية لا تفر أي شيء، مجرد مشاورات توضح المسائل وترسي أساس أي اتفاق في المستقبل، هي آلية وليست مجموعة عمل، ليست مجموعة عمل تابعة للجنة الفرعية، آلية التشاور تخصص لاستعراض النقاط المتصلة بالبند الثامن من جدول أعمال الدورة الأربعين للجنة الفرعية، إذن، هناك صلة بين اللجنة الفرعية وبين هذه الآلية. هذه الآلية لا تعد خارجة تماما عن اهتمامات اللجنة الفرعية القانونية. إذن، المخصصة لاستعراض المسائل المتصلة بالبند الثامن من جدول الأعمال تعطي تفويضا عاما لهذه الآلية، لا ينبغي أن نناقش الآن التفاصيل المتعلقة بهذه الآلية، إن كل النقاط هنا في هذه الدورة ينبغي أن تتداول في مناقشة تلك الآلية. تلك الآلية بعد ذلك تختار أهم المسائل التي تحتاج إلى توضيح والتي تحتاج إلى اتفاق حولها.

الفقرة التالية، هذه الآلية ينبغي أن تشمل على أساس طوعي ممثلي دول الكوبوس، أي ينبغي أن تكون على المستوى الحكومي الدولي، أي ليست مجموعة من أفراد من مناحي مختلفة، لا، هذه آلية يشترك فيها ممثلو دول الكوبوس كذلك تشمل المسؤولين عن مكتب شؤون الفضاء الخارجي، وهي تشمل أيضا خبراء من المنظمات الدولية المتخصصة مثل وكالة الفضاء الأوروبية والاتحاد الدولي للاتصالات وكذلك أمين عام اليونيدرو أو ممثليه، أعتمد أن اشتراك خبراء من هذه المنظمات المتخصصة من الأمور التي نرحب بها.

ثالثاً، خطة التشاور ينبغي أن تسمح برفع تقرير إلى اللجنة الفرعية في اجتماعها القادم عام

[؟الرئيس؟]: إذن، سنحاول أن نتوصل إلى اتفاق في قدر الإمكان في هذه الدورة. سنتناول هذا البند غدا صباحاً.

استعراض مفهوم دولة الإطلاق.

وأسترعي انتباهكم الآن إلى مفهوم دولة الإطلاق، وهذه سوف نواصل دراستنا في الجلسة العامة في ثانياً البند التاسع "استعراض مفهوم دولة الإطلاق" وقد تناهى إلي أن الفريق العامل المعني بهذا البند قد انتهى من عمله استعراض مفهوم دولة الإطلاق برئاسة السيد ممثل ألمانيا الخبير، وبفضل اشتراككم الفعال، والفريق العامل ليس بحاجة إلا لاجتماع واحد لاعتماد تقريره، ولذا فإنني أخبر السادة الوفود بأنني أنوي أن أنهى المداولات الجوهرية بشأن هذا البند في الجلسة العامة الآن، أي عصر اليوم، وربما يقدم هذا الفريق تقريره يوم الأربعاء صباحاً، معذرة، الخميس صباحاً.

رئيس الفريق العامل قد طلب إلي أن نناقش التقرير غداً، ربما صباحاً أو في بداية جلسة العصر، وسوف أمد له يد العون في هذا الصدد، ولكنني أخشى أن التقرير بلغات أخرى لن يكون جاهزاً، ربما سيكون جاهزاً، سنحاول، فما لم يكون هناك التقرير بكل اللغات فإن الأمر سيكون صعباً.

هذا عن البند التاسع، هل هناك من يرغب الحديث عن البند التاسع الآن؟ لا. إذن ريثما نتلقى تقرير الفريق العامل بهذا البند، وهذا قد يحدث يوم غداً أو الخميس، نكون قد انتهينا الدراسة الجوهرية للبند التاسع في هذه الدورة، كما ذكرنا صباح اليوم أيها السادة، أنوي أن أعلق اجتماع الفريق العامل حتى نسمح بإجراء مزيد من مشاوراتنا الرسمية بشأن الاقتراحات الخاصة بجدول أعمال اللجنة الفرعية في دورتها المقبلة الحادية والأربعين في عام 2002، وذلك بقيادة السيد نيكلاس هيدمان من السويد، وبعد أن ننتهي من هذه المشاورات فإننا سوف نستأنف هذا الاجتماع للجنة الفرعية وذلك كي نبدأ في دراسة رسمية للبند العاشر، واقتراحات لجنة الاستخدامات السلمية في الفضاء الخارجي بشأن إدراج بنود جديدة في جدول أعمال اللجنة الفرعية في دورتها الحادية والأربعين.

نعلق الجلسة، ولكن إذا استمرت المشاورات غير الرسمية حتى الساعة السادسة فإننا نكون قد انتهينا من الجلسة اليوم ونلتقي غداً.

نعلق الجلسة.

وقد أجرينا مشاورات شبيهة في بون وكانت نتيجتها نتيجة إيجابية وتم تناولها بعد ذلك في دورة اللجنة الفرعية واللجنة الأساسية واعتمدت بتوافق في الآراء وهذا هو النهج الذي ينبغي أن تنتهجه، وإن لزم الأمر فإن الاجتماع الثاني يمكن أن نفكر فيه، أي ما لم تثبت الاجتماع الأول أنه [؟يتعذر سماعها؟] فيمكن أن نفكر في الاجتماع الثاني، ولا يتعدى الأمر من أكثر اجتماعين لأن هذه لن تكون مشاورات دائمة. تلك هي العناصر التي نستند إليها في التوفيق بين آرائنا.

لا أود أن أتحدث الآن عن هذا الأمر ولكن أرجو أن تفكروا في الأمر ملياً الآن وغداً إن شاء الله سوف نتناول هذه المسألة ونحاول أن نتوصل إلى نتيجة في مناقشتنا. وأطلب بالوفود جميعاً أن تتكرم، ولأسيما الوفود التي قدمت آرائها، ينبغي بها أن تتشاور فيما بينها للتوصل إلى حل غد صباحاً إن شاء الله.

إذا ما لم يكن هناك من يرغب في الحديث، وأنا لا أظن أن هناك من يرغب في الحديث، إذن سننتهي مناقشة البند الثامن في هذه الأونة. اليونان.

السيد كاسابو غلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): أذكركم بأن زميلنا الصيني أشار إلى إمكانية إجراء مشاورات في الدورة المقبلة للكوبوس في حزيران/يونيو المقبل، وأشار إلى أهمية [الوفورات] و [؟يتعذر سماعها؟]، فهذه الدورة سوف تبدأ في الخامس من حزيران/يونيو، [؟يتعذر سماعها؟] ولكن أيا كان الأمر في ثانياً هذه الدورة سوف نتاح لنا الفرصة والوقت الكافي للقيام [؟يتعذر سماعها؟] الأولى وينبغي أن نستعد لذلك. أرجو أن يدرج هذا في مذكرتك ولك الشكر.

الرئيس: شكرًا.

السيد ف. كاسابو غلو (اليونان) (ترجمة فورية من اللغة الإنكليزية): لا أعترض على هذا أو على إجراء مزيد من المشاورات إبان الدورة [الحزيرانية] للجنة الأساسية ولكن سنحاول أن نتوصل إلى اتفاق على فحوى هذا الاقتراح على الأقل في هذه الدورة للجنة الفرعية وهذا أضعف الإيمان وذلك حتى نضع [؟يتعذر سماعها؟] الأولى لهذا العمل، الاجتماع الأول في باريس، وينبغي أن نستخدم هذا الوقت ونستفيد منه استفادة طيبة قدر الإمكان، وإن لم نتمكن للتوصل إلى اتفاق في هذا الاجتماع في هذه الدورة فإننا أن نواصل في دورة اللجنة، وهذا ما حدث في الماضي ولا أرى ما يحول بيننا وبين أن نفعله مرة أخرى.

